

# مستشفى شارلروا الجامعي خدمة الوساطة بين الثقافات الاتصال

شارع زوي دريون 1  
شارلروا 6000

هاتف : 071/ 92 03 48  
فاكس : 071/ 92 03 52

مسؤولة الوساطة بين الثقافات عن  
طريق الإنترنت والخدمة الاجتماعية  
لمستشفى شارلروا الجامعي

بييرار دومينيك  
شارع زوي دريون 1  
شارلروا 6000  
الهاتف : 071/92 03 46

سكرتيرة الخدمة الاجتماعية

ميسينا فيليبينا  
شارع زوي دريون 1  
شارلروا 6000  
الهاتف : 071/92 03 48

منسقة الوساطة بين الثقافات  
ومدير مشروع مؤتمرات الفيديو

ايرين ميليك  
شارع زوي دريون 1  
شارلروا 6000  
الهاتف : 071/92 05 67  
الهاتف : 071/92 03 48



من الاثنين إلى  
الجمعة من الساعة 8  
حتى الساعة 16  
مغلق أيام العطلات  
الرسمية و عطلة نهاية  
الأسبوع



www.chu-charleroi.be

# مستشفى شارلروا الجامعي خدمة الوساطة بين الثقافات

هل لديك صعوبات في التواصل باللغة الأم  
مع المرضى الأجانب؟



ربما تساعدك خدمة الوساطة بين الثقافات.



C.H.U. de Charleroi

## نحن نقدم مستويين من الوساطة

## من نحن؟

نحن فريق نشط من الوسطاء بين الثقافات يقدم خدماته داخل مواقع مستشفى شارل روا الجامعي.

### نحن نقدم :

وساطة بين الثقافات بين المريض والطبيب داخل المستشفى. نقوم بإجراء ترجمة للغة الأصلية للمريض أثناء لقائه بالطبيب.

### لمن؟

إلى كل المرضى ذوي الأصول الأجنبية الذين لا يتحدثون الفرنسية أو لغتهم الفرنسية ضعيفة.

### ما هي اللغات التي نقدمها؟

- العربية
- الإنجليزية
- الأسبانية
- الإيطالية
- الرومانية
- الروسية
- التركية
- الصربية - الكرواتية (البوسنة كوسوفو؛ ...).
- لغة الإشارات
- ...

### أين :

في كل مواقع مستشفى شارل روا الجامعي :

- قسم الطوارئ؛
- أثناء الاستشارة؛
- في حالة الإقامة في المستشفى للعلاج
- بمكتب الخدمة الاجتماعية.

### الوساطة من خلال الاتصال المرئي (مؤتمر الفيديو)

نوفر الترجمة من خلال الاتصال المرئي الذي يتيح التواصل مع وسيط داخلي بين الثقافات عن طريق اللاب توب أو من حاسوب لأخر. الوسيط بين الثقافات جاهز عن بعد.

### الوساطة وجها لوجه

تكون الوساطة وجه لوجه مرغوبة عندما يجب أن تكون الترجمة لأكثر من شخص في نفس الوقت على سبيل المثال:

حضور الوالدين مع طفلهما إلى المستشفى أو حوار مشحون عاطفياً (تشخيص متعلق بالحياة)

● يجب على الوسيط بين الثقافات أن يقوم بترجمة كل ما يقوله الطبيب على اكمل وجه

● يخضع الوسيط بين الثقافات للسرية المهنية؛

● الوسيط بين الثقافات شريك موضوعي ومحايدي في الحوار.

● للوسيط بين الثقافات الحق في إنهاء الوساطة في حالات التعدي على شخصه. سنحاول لاحقاً إيجاد حل مناسب لهذا الوضع.

● للوسيط بين الثقافات الحق في إنهاء الوساطة في حالات صراع الضمير، تضارب المصالح، أو عند وجود صعوبات في ترجمة المصطلحات الفنية